

El Glossarium Mediae Latinitatis

Cataloniae:

passat, present i futur

Història del GMMLC

- Inici: dècada dels cinquanta
- Dues figures clau: Mariano Bassols de Climent i Joan Bastardas i Parera
- 1961: publicació del primer fascicle



- Glossari de termes llatins i romànics documentats en fonts catalanes entre els anys 800 i 1100
- Corpus textual: documentació notarial i jurídica redactada en llengua llatina als territoris del domini lingüístic del català

- Et item ad uxori sue ... et cubo l, et cavago l, et exada l, et podadora l, et destrale l, et iussit dare pro anima sua ipsa tertia parte de suas bestias ... (CSCugat II 499, p. 152)
- et mandavit eis ut simili modo habeant equaliter totas ipsas palias et presentalias et donos et acreximentos quod qualicumque modo fecerint ... (LFeud. I 492, p. 526)

- BASSOLS, M. / BASTARDAS, J. (dir.) (1960-1985): *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae, voces latinas y romances documentadas en fuentes catalanas del año 800 al 1100*. Vol. I (A-D). Barcelona: CSIC-Universidad de Barcelona.
- BASTARDAS, J. (dir.): *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae, mots llatins i romànics documentats en fonts catalanes de l'any 800 al 1100*. Fasc. 11 (F), Barcelona: CSIC, 2001 i fasc. 12 (G), Barcelona: CSIC, 2006.

abatas

Sig.

abata

abatas vero et monachas Deo servientes
in domum sancti Iohannis

doc. San Juan Abadesas, a.

927

A. C. A.

ed. Udina, "El Arch. Condal de Barña. s. IX X", pág.

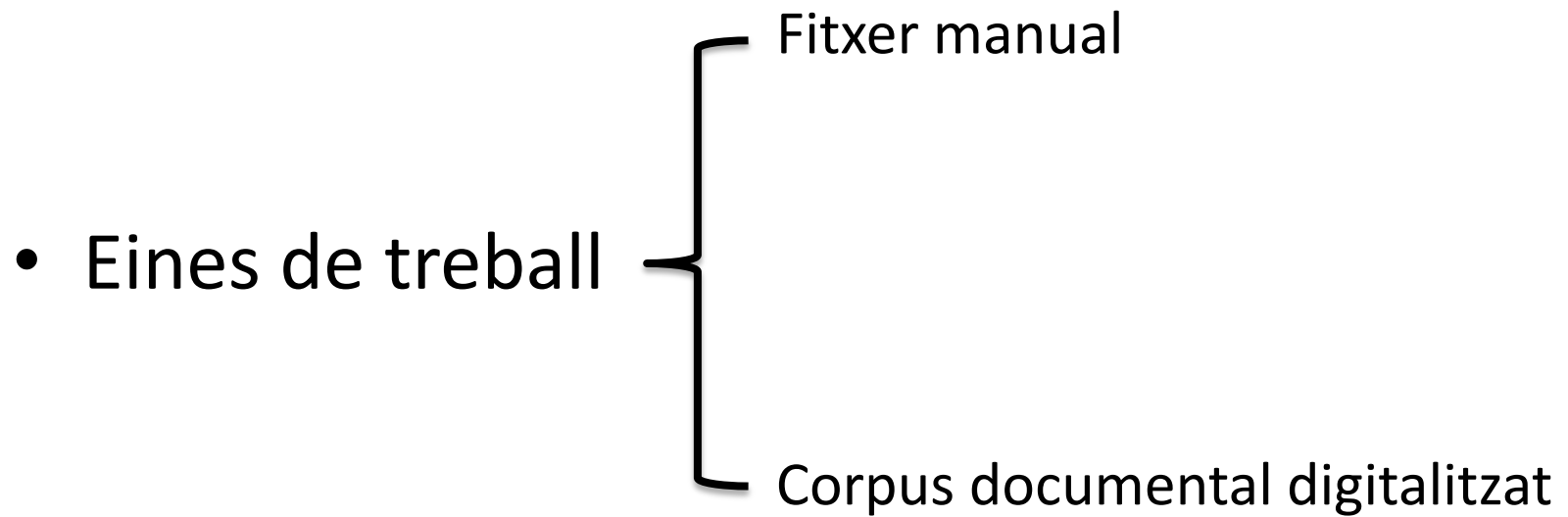
225

doc.

86

abatas = abbatissae

I. Martínez



Equip de treball

- Direcció: Pere J. Quetglas
- Coordinació: Ana Gómez Rabal (CSIC-IMF),
Mercè Puig Rodríguez-Escalona (UB)
- Membres del grup: M^a Antònia Fornés, Joan
Maria Jaime, Carlos Prieto, Marta Punsola,
Marta Segarrés, Adelaida Terol
- Col·laboradors: Susanna Allés, Empar Espinilla,
Salvador Iranzo

Línies de recerca

- Redacció de noves veus del *Glossarium*
- Alimentació de la base de dades (CODOLCAT)
- Creació de l'edició electrònica del GMLC
- Investigacions relatives al llatí medieval
- Elaboració de diverses tesis doctorals

El *Glossarium*

- Criteris de selecció establerts → no tots els termes són inclosos al glossari
- Lèxic específic del llatí medieval de Catalunya
- Importància del fitxer manual
- Ús de les noves tecnologies

aixata, axata, exada¹ [cat. aixada, de lat. 35
vg. *asciata] *azada, instrumento que sirve para
cavar o para otros trabajos agrícolas: 900* (orig.?)
ACondal 12, p. 124: et dono... destriale I,
aixata I, relia I, sogas II. **940** dic. 31, ACUrgell
perg. orig.: dono ibidem tapites II... cremalios 40
II... axatas II. **949** CSCugat I 30, p. 29: dono...
et adfirmo cubos II, et tonnas II... exada I, cau-
zo I. **964** CSCugat I 72, p. 61: dono... exada I,
falce I, parilio I de sachos. **975** CSCugat I 108,
p. 88: dono... cauago I et exada I et podadora I. 45
1002 CSCugat II 377, p. 25: et dono ad s. Cu-
cuphati exadas decem, et... ad Igilia... kaficios I
de ordio. **1018** CSCugat II 467, p. 116: et con-
cedo... ad Beliac exada I... ad Osberto relias II,
exadas II. (otros ejemplos: exada: **965** CSCugat 50
I 78, p. 65; **1024** CSCugat II 493, p. 143; **1070**
LAntiq. IV 214, f. 80, Mas 885; **1073** LAntiq.

III 271, f. 103, Mas 904; **1089** LAntiq. III 172,
f. 61, Mas 1070, etc.)

dim. pl. axadons (cf. cat. aixadó): **1100** ACUr-
gell, Cart. I 313, f. 104 (cit. por Puig i Cadafalch,
L'Arquitectura III, p. 41 n.): inter exadas et axa-
dons V.

¹ En **1024** CSCugat II 493, p. 143, se lee
exado seguramente por exada: chauago I et
exado I. Podría interpretarse también como
un diminutivo (i. e. exadó).

aixata, axata, exada¹ [*cat.* aixada, *ab lat. vulg.* *asciata] *aixada*, *eina que serveix per a cavar o per a altres feines agrícoles* | *azada*, *instrumento que sirve para cavar o para otros trabajos agrícolas* | *hoe, tool used to dig or for other agricultural tasks*: **900** (orig.?) ACondal 12, p. 124: et dono ... destriale I, aixata I, relia I, sogas II. **940** (orig.) Baraut, *ActUrgell* 29 (Urgellia 1, p. 86): dono ibidem tapices II ... cremalios II ... axatas III. **949** CSCugat I 30, p. 29: dono ... et adfirmo cubos II, et tonnas II ... exada I, cauazo I. **964** CSCugat I 72, p. 61: dono ... exada I, falce I, parilio I de sachos. **975** CSCugat I 108, p. 88: dono ... cauago I et exada I et podadora I. **1002** CSCugat II 377, p. 25: et dono ad s. Cucuphati exadas decem, et ... ad Igilia ... kaficios I de ordio. **1018** CSCugat II 467, p. 116: et concedo ... ad Beliac exada I ... ad Osberto relia II, exadas II. *alia exempla*: exada: **965** CSCugat I 78, p. 65; **1024** CSCugat II 493, p. 143; **1070** LAntiq. IV 214, f. 80 (Mas 885); **1073** LAntiq. III 271, f. 103 (Mas 904); **1089** LAntiq. III 172, f. 61 (Mas 1070), etc.

dim. pl. axadons (cf. *cat.* aixadó): **1100** ACUrgell, *Cart.* I 313, f. 104 (*Puig i Cadafalch, L'arquitectura III, p. 41, nota*): inter exadas et axadons V.

¹ En **1024** CSCugat II 493, p. 143, *es llegeix* exado *segurament per* exada: chauago I et exado I. *Es podria interpretar també com un diminutiu (i. e. exadó).*

¹ En **1024** CSCugat II 493, p. 143, *se lee* exado *seguramente por* exada: chauago I et exado I. *Podría interpretarse también como un diminutivo (i. e. exadó).*

¹ In **1024** CSCugat II 493, p. 143, *we find* exado *most probably in place of* exada: chauago I et exado I. *It could be interpreted as a diminutive (i. e. exadó).*

El CODOLCAT

- *Corpus Documentale Latinum Cataloniae*
(CODOLCAT)
- Base de dades accessible en línia
(<http://gmlc.imf.csic.es/codolcat/>)
- Permet realitzar cerques lèxiques en el corpus documental del GMLC

L'edició digital del GMLC

- Edició electrònica del GMLC accessible en línia
- Treball en curs: digitalització de la lletra A
- Vinculació amb la base de dades CODOLCAT
- Màxima optimització de l'obra lexicogràfica i de l'ampli corpus documental
- Major accessibilitat a un públic més ampli